

قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية

بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آموننتاي

إعداد:

مرياتي



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

بنجرماسين

٢٠١٧م \ ١٤٣٧هـ

قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية

بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آموننتاي

بحث علمي

مقدم لكلية التربية والتعليم لاستيفاء بعض الشروط

لنيل درجة السرجانا

في التربية والتعليم الإسلامية

إعداد:

مرياتي

١٣٠١٢٣٠٦٧١

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

١٤٣٧\م٢٠١٧

الموافقة

البحث العلمي بعنوان : قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية

بمدرسة رشيدية بحالدية الثانوية الإسلامية أمونتاي

المبحث : مرزبان

رقم الترخيص : ١٣٠١٢٣٠٦٧١

المسمى : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية و التعليم

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي أعدته وكتبته الطالبة: مرزبان، وافق المشرفان على تقديم
إلى مجلس الشريعة.

بخرماسبين، يوليو ٢٠١٧

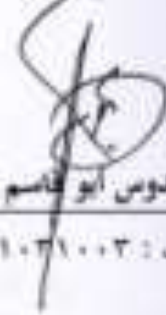
المشرف الثانية



نور هادي الحاجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٩١٧١٩٩٨٠٣٢٠٠٢

المشرف الأولى



دكتورندوس أبو قاسم الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٢٠٦٢٦١٩٩١٠٣١٠٠٣

الاعتماد

باسم عميد كلية التربية و التعليم،



رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور أحمد مرادي

رقم التوظيف : ١٩٧٨٠٣٢٠٠٢٠٥٠١١٠٠٦

اعتماد لجنة المناقشة

البحث العلمي بموضوع: " قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاي" التي كتبها: مرهاتي، رقم القيد: ١٣٠١٢٣٠٦٧١ قد دافعت الطالبة عن هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة و تقرر قبوله شرطاً لنيل درجة السرجاتا في تعليم اللغة العربية، وذلك في:

اليوم : الإثنين

التاريخ : ٢٤ يوليو ٢٠١٧

وتكون مقبولة بدرجة : ٨١،٤٧ (A)

عميد كلية التربية و التعليم



بجامعة أنتساري

الدكتور هنايات

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٣٠١٩٩٥٠٣١٠٠٤

و تتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

| التوقيع | الإسم |
|---------|---|
| | دكتورندوس أبو قاسم الماجستير رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٦٢٦١٩٩١٠٣١٠٠٣ |
| | حسب الله الماجستير رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢٤٢٠٠٣١٢١٠٠٢ |
| | نورليلى الماجستير رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩١٧١٩٩٨٠٣٢٠٠١ |

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم الكامل : مرياتي

رقم القيد : ١٣٠١٢٣٠٦٧١

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أقرر بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شرط لنيل درجة السرجانا في تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين تحت عنوان:

قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية

خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى

حضرته وكتبته بنفسى وما زورته من إبداع غيرى أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا

أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثى فأنا أتحمل للمسؤولية على ذلك، فيكون البحث

ودرجة السرجانا الذي نلته باطلا في القانون .

بنجرماسين، يوليو ٢٠١٧ م

توقيع صاحبة الإقرار



مرياتي

رقم القيد: ١٣٠١٢٣٠٦٧١

شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأَ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١)

(العلق: ١)

إهداء

أهدي هذا البحث العلمي

إلى والديّ الكريمين المحبوبين

وإلى إخواني المحبوبين

وإلى أساتيد وأستاذات الكريمن

وإلى أصدقائي الاعزاء

الذين يعطونني الدافعة لإتمام هذا البحث العلمي

وليس لي أحسن كلمة أهديتها إليهم

غير الشكر الجزيل

ملخص البحث

مرياتي. ٢٠١٧ " قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى". الرسالة العلمية، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم. المشرف الأول: أبو قاسم الماجستير. والمشرف الثاني: نورليلى الماجستير.

الكلمات الرئيسية : قدرة، ترجمة، الطالبات

الترجمة هي ناحية من مهارات القراءة، وفي إندونيسيا الترجمة إحدى فن اللغة العربية التي تلزم أن تمكن الطالبات لنيل أهداف التعليم. في هذا البحث تقوم الباحثة بالبحث الميداني عن قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية (من ناحية فهم القواعد و كفاءة فهم الجملة وكفاءة ترجمة النصوص العربية) في مادة اللغة العربية. فالسؤال في هذا البحث هي: كيف قدرة الطالبات وأي العوامل المؤثرة على قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية؟ والأهداف من هذا البحث هي لمعرفة قدرة الطالبات والعوامل المؤثرة على قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية.

وأما منهج البحث فهو البحث الميداني بشكل البحث الوصفي الكمي. والبيانات الأساسية التي تحتاج إليها الباحثة هي قدرة طالبات والعوامل المؤثرة على قدرة الطالبات. والبيانات الثانوية هي التاريخ وأحوال الطالبات وأحوال رئيس المدرسة ومعلميه. والأسلوب لجمع البيانات هي استخدام الإختبار والملاحظة والمقابلة والوثائق. والأسلوب لتحليل البيانات هي طريقة استقرائية.

أما نتائج هذا البحث فهي: قدرة الطالبات على ترجمة النصوص العربية هي ٨٠،٧ تعتبر
بجيد، والعوامل المؤثرة قدرة الترجمة على خمسة العوامل هي: ناحية الرغبة تعتبر بجيد، وناحية
التعلم تعتبر بمتوسط، وناحية المدرس تعتبر بجيد، وناحية خلفية التربية الطالبات تعتبر جيد جدا،
وناحية الوسائل تعتبر جيد.

محتويات البحث

| الصفحة | الموضوع |
|--------|-------------------------------------|
| أ | صفحة الغلاف |
| ب | ورقة فارغة |
| ج | صفحة |
| د | شعار |
| هـ | إهداء |
| و | الشكر والتقدير |
| ز | الموافقة |
| ح | الاعتماد من طرف لجنة المناقشة |
| ط | إقرار الطالب |
| ي | ملخص البحث |
| ك | ملخص البحث باللغة الإندونيسية |
| ل | محتويات البحث |

الباب الأول

المقدمة

| | |
|---|--|
| ١ | أ- خلفية البحث والتحديد الإجرائي |
| ٥ | ب- أسئلة البحث |
| ٥ | ج- أهداف البحث |
| ٥ | د- أهمية البحث |
| ٥ | هـ- أسباب اختيار الموضوع |
| ٦ | و- الدراسات السابقة |
| ٧ | ز- هيكل البحث |

الباب الثاني

الإطار النظري

| | |
|----|--------------------------------|
| ٨ | أ- مفهوم القدرة |
| ٩ | ب- مفهوم الترجمة |
| ١٠ | ج- أهداف الترجمة |
| ١١ | د- شروط الترجمة والمترجم |
| ١٢ | هـ- أنواع الترجمة |
| ١٤ | و- طرق الترجمة |
| ١٥ | ز- عوامل الترجمة |

الباب الثالث

منهج البحث

| | | |
|----|-------|-------------------------|
| ٢٠ | ..... | أ- نوع ومدخل البحث |
| ٢٠ | ..... | ب- تصميم البحث |
| ٢١ | ..... | ج- موضوع البحث |
| ٢١ | ..... | د- البيانات ومصادرها |
| ٢٣ | ..... | هـ- أساليب جمع البيانات |
| ٢٦ | ..... | و- تصميم القياسات |
| ٣٣ | ..... | ز- أسلوب تحليل البيانات |

الباب الرابع

تحليل البيانات ومناقشتها

| | | |
|----|-------|---|
| ٣٥ | ..... | أ- لمحة عن ميدان البحث وتعليم اللغة العربية فيه |
| ٤٠ | ..... | ب- تقديم البيانات |
| ٥٨ | ..... | ج- تحليل البيانات وتفسيرها |

الباب الخامس

الخاتمة

| | | |
|----|-------|-----------------|
| ٦٧ | ..... | أ- خلاصة البحث |
| ٦٧ | ..... | ب- توصيات البحث |

قائمة المصادر و المراجع